

Dr.-Ing. Ismail Mahmutoglu

geboren am 22. Oktober 1951 in Istanbul

Staatsangehörigkeit türkisch

verheiratet, 2 Kinder

Kontakt

Bertramstrasse 15, D-38173 Evessen

Fon: +49(0)5333 1555

Mobil: +49(0)171-7215068

E-Mail: dill.much@gmail.com

Ausbildung – Beruflicher Werdegang

1957 – 1969	Grundschule, Gymnasium in der Türkei
1969 – 1975	Studium der Chemie an der Technischen Universität Berlin
1975 – 1981	Assistent am Institut für Biochemie der TU Berlin
1981	Promotion zum Dr.-Ing. an der TU Berlin
1981 – 1984	Freiberufliche Tätigkeit als Dolmetscher, Übersetzer und Türkischlehrer in Berlin
1983	Staatliche Prüfung beim Bayerischen Kultusministerium zum staatlich geprüfter Dolmetscher und Übersetzer in der türkischen Sprache
1984 – 1988	Wissenschaftlicher Mitarbeiter an der Freien Universität Berlin, Hautklinik
1988 – 1995	Nacheinander Arbeitsgruppen- bzw. Betriebsleiter bei 2 Biotechnologieunternehmen in Niedersachsen
1995 - 2011	Leitender Angestellter im Umweltsektor
seit 2012	Freiberuflicher Dolmetscher / Übersetzer, Technischer Berater
seit 2017	Altersrente

Sprachliche Fertigkeiten

Türkisch	:	Muttersprache	Deutsch	:	perfekt
Englisch	:	sehr gut	Französisch:		DELTA A2 Diplom
Italienisch	:	Grundkenntnisse			

Sprachkombinationen

DE-TR, TR-DE, EN-TR

Tätigkeiten im sprachlichen Bereich

Dolmetscher und Übersetzer für Berliner Justizbehörden, Polizei und Arbeitsämter. Allgemein beeidigt (Landgericht Berlin).

Türkischdozent bei der Zentralen Sprachenstelle des Senats von Berlin (später bei der Verwaltungsakademie Berlin).

Dolmetscher bei der Berlinale.

Dolmetscher und Übersetzer für die Berliner Gesellschaft für Deutsch-Türkische Wirtschaftliche Zusammenarbeit. Tätig im Rahmen von Projekten aus dem Bereich der Berufsausbildung.

Übersetzung von zahlreichen Dokumenten und Schriftsätzen aus verschiedenen Bereichen wie Recht, Wirtschaft, Technik, Wissenschaft, Medizin, Pharmazie, Film, Sozialpädagogik, Berufsausbildung u.v.m.

Dolmetschertätigkeit bei der Inspektion von 3 Pharmafirmen durch Inspektoren des türkischen Gesundheitsministeriums.

Mitglied des BDÜ (Bundesverband Dolmetscher und Übersetzer)

Fachgebiete

Wissenschaft und Technik
(speziell: Chemie, Biochemie, Biotechnologie und Umwelttechnik)

Medizin alle Bereiche (inkl. Zahnmedizin), Pharmazie

Recht

Berufsausbildung

Kino

Software

Microsoft Software (Windows 10, Microsoft Office 2013),

TRADOS Studio 2019